06/09/2018

Το ελληνικό βιβλίο στη Διεθνή Έκθεση της Μόσχας

/ Επικαιρότητα

Για τρίτη συνεχή χρονιά, το **Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού** διοργανώνει την εθνική συμμετοχή με το Ελληνικό Περίπτερο στην 31η **Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Μόσχα**ς που πραγματοποιείται στο εκθεσιακό Κέντρο VDNH στο Πάρκο των Εθνών από τις 5 έως τις 9 Σεπτεμβρίου 2018.

Το ΕΙΠ είναι ο εθνικός φορέας που έχει ως κύρια αρμοδιότητα την προβολή του ελληνικού πολιτισμού στον κόσμο. Στο ίδιο πλαίσιο, της προβολής του ελληνικού βιβλίου στο κόσμο, είναι και ο επίσημος διοργανωτής της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης καθώς και ο διοργανωτής της ελληνικής συμμετοχής, με εθνικό περίπτερο, σε Διεθνείς Εκθέσεις Βιβλίου του εξωτερικού.
Το 24τ.μ. Ελληνικό Περίπτερο θα υποδεχθεί το ρωσικό κοινό με την παρουσίαση 150 νέων εκδόσεων σύγχρονης κυρίως πεζογραφίας, ποίησης και παιδικής λογοτεχνίας, ιστορικά δοκίμια, λευκώματα αρχαιοελληνικής και βυζαντινής τέχνης, μεθόδους εκμάθησης ελληνικής γλώσσας κ.λπ. Θα φιλοξενήσει επίσης την Έκθεση Ελλήνων Εικονογράφων, που παρουσιάστηκε με επιτυχία στις Εκθέσεις Βιβλίου Φρανκφούρτης, Μπολόνιας και Θεσσαλονίκης.

Η ελληνική συμμετοχή πλαισιώνεται από σειρά πολιτιστικών εκδηλώσεων λογοτεχνικού αλλά και επαγγελματικού ενδιαφέροντος που δίνουν το στίγμα της συστηματικής τριετούς προσπάθειας αναθέρμανσης και διεύρυνσης των πολιτιστικών και μεταφραστικών ανταλλαγών μεταξύ Ελλάδας και Ρωσίας. Η παρουσίαση του νέου «Προγράμματος Υποστήριξης Μετάφρασης, Έκδοσης και Προώθησης Ελληνικών Βιβλίων στη Ρωσική Γλώσσα» που εγκαινιάζει τη λειτουργία του αυτό το Σεπτέμβρη, με τη συμμετοχή εκπροσώπων του Συνδέσμου Ρώσων Εκδοτών (ΑΣΚΙ) που επισκέφθηκαν τον περασμένο Μάιο την Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης με επικεφαλής τον Αντιπρόεδρο του Συνδέσμου Oleg Filimonov, αποτελεί ένα σημαντικό βήμα προς αυτή την κατεύθυνση.

Προσκεκλημένη της φετινής διοργάνωσης είναι η συγγραφέας Ζυράννα Ζατέλη, εν όψει της επικείμενης έκδοσης του βιβλίου της Και με το φως του λύκου επανέρχονται, το οποίο θα κυκλοφορήσει τον επόμενο χρόνο στη Ρωσία, σε μετάφραση της Φατίμα Ελόεβα, ελληνίστριας και Προέδρου του τμήματος Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αγίας Πετρούπολης. Στο πλαίσιο της γνωριμίας της με το ρωσικό κοινό το ΕΙΠ έχει εκδώσει ειδικό έντυπο με τίτλο «Ζυράννα Ζατέλη: Ελληνική γραφή, παράδοση και σύγχρονη πραγματικότητα σε κλίμα μαγικού ρεαλισμού» που περιλαμβάνει παρουσίαση της συγγραφέως και ένα απόσπασμα από το μεταφρασμένο βιβλίο της.Τη συγγραφέα θα συστήσει στο ρωσικό κοινό η μεταφράστριά της Φατίμα Ελόεβα σε μια συζήτηση με θέμα «Ζυράννα Ζατέλη: μια υπερβατική προσέγγιση στην πραγματικότητα» υπό το συντονισμότης δημοσιογράφου και κριτικού λογοτεχνίας Μικέλας Χαρουλάρη.
Το πρόγραμμα εκδηλώσεων περιλαμβάνει ακόμη:
-Μια συζήτηση με θέμα«Το Ελληνικό βιβλίο στη Ρωσία: Ο Ελληνικός πολιτισμός, οι τέχνες και τα γράμματα στη Ρωσία – Η συμβολή των Εδρών Ελληνικών Σπουδών – Νέες προκλήσεις και προοπτικές»
-«Παρουσίαση του νέου Προγράμματος Υποστήριξης Μετάφρασης, Έκδοσης και Προώθησης Ελληνικών Βιβλίων στη Ρωσική Γλώσσα» που απευθύνεται στους ρώσους εκδότες, λογοτεχνικούς πράκτορες και επαγγελματίες του βιβλίου.
-Εγκαίνια της Έκθεσης Πορτρέτων Σύγχρονων Κλασικών Ελλήνων Συγγραφέων του εικαστικού Βαγγέλη Ανδρεόπουλου που διοργανώνει η Ελληνική Πρεσβεία στη Μόσχα στο πλαίσιο της ελληνικής συμμετοχής στη ΔΕΒ Μόσχας.
– «Μικροί- μεγάλοι αναγνώστες εν δράσει», εκδήλωση φιλαναγνωσίας για παιδιά που οργανώνουν έλληνες εκπαιδευτικοί μαζί με τους μαθητές του Ελληνικού Σχολείου στη Μόσχα.
ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ
ΠΕΜΠΤΗ 6/9 , ώρα 16:00 – 17:00
ΖυράνναΖατέλη: μια υπερβατική προσέγγιση στην πραγματικότητα

Συζητούν : Ζυράννα Ζατέλη, συγγραφέας, Φατίμα Ελόεβα, μεταφράστρια, Πρόεδρος του τμήματος Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αγίας Πετρούπολης.
Συντονίζει η Μικέλα Χαρτουλάρη, δημοσιογράφος, κριτικός λογοτεχνίας.
ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΠΕΜΠΤΗ 6/9 , ώρα: 19:00
Εγκαίνια της Έκθεσης Πορτρέτων Σύγχρονων Κλασικών Ελλήνων Συγγραφέων
του εικαστικού Βαγγέλη Ανδρεόπουλου
Η έκθεση περιλαμβάνει τα πορτρέτα 21 κορυφαίων ελλήνων συγγραφέων του 20ου αιώνα, φιλοτεχνημένα από το εικαστικό Βαγγέλη Ανδρεόπουλο. Συνοδεύονται από χαρακτηριστικά αποσπάσματα του έργου τους (μεταφρασμένα στα ρωσικά) και παρουσιάζονται για πρώτη φορά στο ρωσικό κοινό με στόχο τη γνωριμία με σημαντικούς εκπροσώπους της σύγχρονης ελληνικής κλασικής λογοτεχνίας: Κωνσταντίνος Καβάφης, Οδυσσέας Ελύτης, Μάνος Ελευθερίου, Νίκος Γκάτσος, Γιάννης Ρίτσος, Νίκος Καζαντζάκης, Γιώργος Χειμωνάς, Γεώργιος Σεφέρης, Μ. Καραγάτσης, Κική Δημουλάκ.α, ενώ ειδικά για την εκδήλωση, θα φιλοτεχνηθεί και το πορτρέτο της τιμώμενης συγγραφέως Ζυράννας Ζατέλη.
Η έκθεση πραγματοποιείται στο κτήριο της Ελληνικής Πρεσβείας στη Μόσχα (Leontyevskiypereulok, 4, Moscow, 125009)[Χορηγός κατασκευής καβαλέτων: Mevaco Μεταλλουργική]
ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΣΤΗ ΜΟΣΧΑ / ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Κ. Π. ΚΑΒΑΦΗΣ / ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΕΛΥΤΗΣ / ΓΙΑΝΝΗΣ ΡΙΤΣΟΣ / ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΕΦΕΡΗΣ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 7/9,ώρα: 12:00 – 13:00
Παρουσίαση του νέου Προγράμματος Υποστήριξης Μετάφρασης, Έκδοσης
και Προώθησης Ελληνικών Βιβλίων στη Ρωσική Γλώσσα
Επαγγελματική συνάντηση ενημέρωσης των Ρώσων εκδοτών και επαγγελματιών του βιβλίου σχετικά με το νέο πρόγραμμα υποστήριξης της μετάφρασης, έκδοσης και προώθησης ελληνικών βιβλίων στη ρωσική γλώσσα και αντίστροφα. Το πρόγραμμα, που έχει διάρκεια πέντε ετών, περιλαμβάνει σημαντικές δράσεις γύρω από τη μετάφραση, την παραγωγή και τη διανομή του βιβλίου, όπως ενίσχυση της μετάφρασης και της έκδοσης των βιβλίων, επιμόρφωση των μεταφραστών, ανταλλαγή πληροφοριακών βάσεων δεδομένων, διοργάνωση μεταφραστικών συνεδρίων, καθιέρωση βραβείων αμφίδρομης λογοτεχνικής μετάφρασης, μετάκληση συγγραφέων, διοργάνωση λογοτεχνικών φεστιβάλ, κοινή συμμετοχή σε διεθνείς εκθέσεις βιβλίου, ανταλλαγή περιπτέρων μεταξύ εκθέσεων βιβλίου Θεσσαλονίκης και Μόσχας και συνεργασία μεταξύ των βιβλιοθηκών.
Η έναρξη λειτουργίας του προγράμματος ανακοινώνεται στο πλαίσιο της Έκθεσης

Βιβλίου της Μόσχας, ένα χρόνο μετά την υπογραφή του Μνημονίου Συνεργασίας στους τομείς της μετάφρασης, της λογοτεχνίας και της εκδοτικής παραγωγής που τελέστηκε σε ειδική εκδήλωση την ημέρα εγκαινίων της περσινής διοργάνωσης.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 7/9, ώρα: 18:00 – 19:00
Το Ελληνικό βιβλίο στη Ρωσία
Ο Ελληνικός πολιτισμός, οι τέχνες και τα γράμματα στη Ρωσία – Η συμβολή των Εδρών Ελληνικών Σπουδών – Νέες προκλήσεις και προοπτικές
Ομιλητές:
Δημήτρης Γιαλαμάς, Μορφωτικός Σύμβουλος της Πρεσβείας της Ελλάδας στη Μόσχα
Μιχαήλ Μιμπίκοφ, Πρόεδρος του Τμήματος Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας, Κρατικό Πανεπιστήμιο Λομονόσοφ Μόσχας
Φατίμα Ελόεβα, ελληνίστρια, Πρόεδρος του τμήματος Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αγίας Πετρούπολης
Παρεμβαίνουν οι αναπληρώτριες καθηγήτριες του Τμήματος Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας του Λομονόσοφ, Ιρίνα Τρεσορούκοβα και Ξένια Κλίμοβα.
Συντονίζει ο Μανώλης Πιμπλής, διευθυντής Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης.
Χαιρετισμό θα απευθύνει ο Πρέσβης της Ελλάδας στη Ρωσία κ. Ανδρέας Φρυγανάς.
ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΣΑΒΒΑΤΟ 8/9, ώρα 17:00 – 18:00
Λογοτεχνικές αναγνώσεις – Ζυράννα Ζατέλη
Η ελληνίδα συγγραφέας του μαγικού ρεαλισμού συναντά το ρωσικό κοινό
Εν όψει της επικείμενης έκδοσης του βιβλίου της Και με το φως του λύκου επανέρχονται, που μεταφράζεται (από την Φ. Ελόεβα) και θα κυκλοφορήσει τον επόμενο χρόνο στη Ρωσία, η Ζυράννα Ζατέλη συναντά το ρωσικό κοινό. Η συγγραφέας θα υπογράφει την ειδική έκδοση «Ζυράννα Ζατέλη: Ελληνική γραφή, παράδοση και σύγχρονη πραγματικότητα σε κλίμα μαγικού ρεαλισμού» που περιλαμβάνει απόσπασμα από τη μετάφρασή του και προσφέρεται από το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού προς του ρώσους αναγνώστες. Αναγνώσεις αποσπασμάτων στα ελληνικά και στα ρωσικά.
ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ 6/9 , ώρα: 12:30 – 13:30
Παιδική εκδήλωση ” Μικροί- μεγάλοι αναγνώστες εν δράσει”
Με αφορμή τα παραμύθια «Μόσχος και Νίκη» και «Ο Ιβάν, η Αφροδίτη και η μαγική ματριόσκα» γραμμένα από τα παιδιά, οΔιονύσιοςΜαρούλης, επισκέπτης καθηγητής στο Κρατικό Πανεπιστήμιο Μόσχας Λομονόσοφ και στο Πανεπιστήμιο Διεθνών Σχέσεων Μόσχας και η ΓεωργίαΠαπαδοπούλου, δασκάλα στο τμήμα ελληνικής γλώσσας για παιδιά προσκαλούν μικρούς και μεγάλους σε μια δράση

φιλαναγνωσίας στο ελληνικό περίπτερο της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Μόσχας.Συμμετέχει η καθηγήτρια μουσικής Ινέσσα Εφραιμίδου.

ΕΚΘΕΣΗ ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΩΝ

Το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού (ΕΙΠ) παρουσιάζει Έκθεση Ελλήνων Εικονογράφων που περιλαμβάνει τη δουλειά δεκαπέντε (15) Ελλήνων εικονογράφων βραβευμένων με το Κρατικό Βραβείο Εικονογράφησης και το Βραβείο IBBY, καθώς και το ομότιτλο λεύκωμα που τους συμπεριλαμβάνει μεταξύ 81 συνολικά δημιουργών. Η έκδοση του δίγλωσσου λευκώματος «Εικονογράφοι από την Ελλάδα / Illustrators from Greece » πραγματοποιήθηκε το Μάιο του 2017, στο πλαίσιο της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης, από το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού.